



**I Premio de Traducción de Poesía China
“Instituto Confucio”**

BASES

1ª. El Instituto Confucio de la Universidad de Granada convoca el I Premio de Traducción de Poesía China “Instituto Confucio”, con el fin de fomentar la traducción literaria de la poesía china en nuestro país. A esta convocatoria podrán concurrir todas las personas que residan en España, cualquiera que sea su nacionalidad, siempre que los trabajos presentados estén escritos en español.

2ª. Se otorgará un premio, indivisible, dotado en materiales didácticos relacionados con la lengua y la cultura chinas. El trabajo ganador se publicará en la revista Confucio.

3ª. Los trabajos deberán ser inéditos y no haber obtenido ningún premio en concurso de traducción de poesía previamente fallado, y no podrán ser traducción ni adaptación de otras versiones ya realizadas en otras lenguas.

4ª. El poema que se deberá traducir se podrá encontrar en la página Web del Instituto Confucio de la Universidad de Granada (<http://institutoconfucio.ugr.es>). También se incluirá en el díptico informativo que dará publicidad a este evento.

5ª. Se presentarán los originales por quintuplicado y en ejemplares separados, en tamaño folio u holandesa, mecanografiados por una sola cara, y acompañados de una Plica bajo seudónimo, en la que se hará constar el nombre, apellidos, nacionalidad, domicilio y teléfono del autor, incluyendo una breve biografía y los datos pertinentes que indiquen su formación y relación con la lengua china.

6ª. Los originales deberán ser enviados al Instituto Confucio de la Universidad de Granada, Centro de Lenguas Modernas, Calle Molinos 65, 18009 Granada, indicando en el sobre: I Premio de Traducción de Poesía China “Instituto Confucio”.

7ª. El Instituto Confucio se reserva el derecho de utilizar las traducciones galardonadas en actividades relacionadas con la docencia o la divulgación.

8ª. El plazo improrrogable de recepción terminará a las 14 horas del día 31 de marzo de 2009.

9ª. El Jurado estará compuesto por profesores especializados en chino de la Universidad de Granada y el director del Instituto Confucio.

10ª. El Jurado podrá declarar desierto el premio, en cuyo caso su cuantía no será acumulable a la convocatoria siguiente.

11ª. El fallo del Jurado será inapelable.

12ª. La entrega del premio se celebrará en mayo de 2009, en acto público en presencia del traductor galardonado.

13ª. Los trabajos que no se premien no serán devueltos y serán destruidos.

14ª. El hecho de participar en este Certamen implica la total aceptación y conformidad con estas Bases.

En Granada, a 1 de diciembre de 2008.

Instituto Confucio de la Universidad de Granada

西洲曲

佚名（南朝民歌）

忆梅下西洲，折梅寄江北。
单衫杏子红，双鬓鸦雏色。
西洲在何处？两桨桥头渡。
日暮伯劳飞，风吹乌臼树。
树下即门前，门中露翠钿。
开门郎不至，出门采红莲。
采莲南塘秋，莲花过人头。
低头弄莲子，莲子青如水。
置莲怀袖中，莲心彻底红。
忆郎郎不至，仰首望飞鸿。
鸿飞满西洲，望郎上青楼。
楼高望不见，尽日栏杆头。
栏杆十二曲，垂手明如玉。
卷帘天自高，海水摇空绿。
海水梦悠悠，君愁我亦愁。
南风知我意，吹梦到西洲。



Instituto Confucio de la Universidad de Granada

CLM Huerta de los Ángeles, C/ Molinos 65

18009 Granada (España)

iconfucio@ugr.es

<http://institutoconfucio.ugr.es>